

Adaptation en langue française des normes de publication liées aux références de l'American Psychological Association¹

Greta Pelgrims Ducrey, Université de Genève

Titres, styles, caractères, écriture des nombres, etc.

Titres: afin d'assurer une structure claire, les niveaux de sous-titres sont limités à trois.

Style italique: il est utilisé pour *souligner* un terme, une expression; pour citer un exemple linguistique (p. ex., entre *chien* et *chat* le...); pour les mots, expressions en langue étrangère; pour indiquer le titre d'un livre, périodique, inséré dans la phrase.

Style gras et soulignement: ne sont pas utilisés.

Guillemets: les guillemets français “ ” sont utilisés pour les expressions et termes peu courants en français, inventés, ironiques; pour toute citation directe; pour indiquer le titre d'un chapitre ou article inséré dans la phrase. Les guillemets anglais "..." sont uniquement utilisés pour signifier la partie d'une citation directe qui est elle-même une citation directe faite par l'auteur référé.

Écriture des nombres: les nombres zéro à neuf sont exprimés en mots, à partir de 10 en chiffres. Mais ils sont tous exprimés en chiffres lorsqu'ils sont regroupés pour comparaison avec des nombres au-delà de neuf (p. ex., “ les scores s'élèvent à 3, 8 et 12 respectivement ”). Tout nombre en début de titre ou phrase est exprimé en mots.

Noms d'institutions, associations: seule la première lettre du premier mot est en majuscule (hormis en allemand et anglais). La première occurrence dans le texte est suivie de son acronyme entre parenthèses; par la suite, seul l'acronyme est utilisé (à moins que la distance de rappel soit trop importante pour permettre au lecteur de repérer le nom du groupe).

Notes de bas de page

Fonction: les notes servent à fournir des précisions de contenu, ou du traducteur (N.d.T.), qu'il serait trop lourd d'introduire dans le texte entre tirets ou parenthèses. Elles servent aussi à orienter le lecteur vers des lectures complémentaires n'étant pas référées dans le texte (p. ex.: voir à ce propos la thèse de Rosat, 1995). Elles doivent néanmoins être aussi courtes que possible et limitées en nombre.

Insertion: les notes sont insérées par ordre numérique en bas de page. Dans le texte, elles sont signalées par des chiffres arabes en exposant et attachés au mot ou signe de ponctuation.

¹ Adaptation basée sur l'édition parue en 1994 et réalisée dans le cadre de la série *Raisons éducatives*, éditée par la Section des sciences de l'éducation de l'Université de Genève.

Citations directes

Forme

- Les citations directes ne dépassant pas 40 mots sont écrites entre guillemets français “...”. Au-delà, elles constituent un paragraphe en soi, avec un retrait marginal de 5 espaces, sans guillemets.
- Le nom de l'auteur ainsi que l'année peuvent être indiqués avant ou après la citation. Par contre, le numéro de page est toujours indiqué entre parenthèses après la citation.
- Les marques de ponctuation en début et fin de citation sont ajustées au reste du texte afin de rendre la lecture plus aisée.

Selon Bronckart (1996), “ l'expression d'*interactionisme social* désigne une position épistémologique générale en laquelle peuvent se reconnaître divers courants de philosophie et des sciences humaines ” (p. 19).

Omissions et adjonctions

L'omission de mots dans la citation est indiquée par trois points de suspension entre crochets². Pour l'omission de phrases, le deuxième crochet est suivi d'un point.

L'adjonction de mots dans la citation est insérée entre crochets.

Ce problème conceptuel est décrit par Grossenbacher (1994):

Les classes de développement se situent entre les classes régulières et les classes spéciales [...] dont la fréquentation, en Suisse, est subventionnée par l'Assurance Invalidité (AI) [...]. Lorsqu'on a pris conscience que la population des classes spéciales [selon l'AI, enfants dont le QI est inférieur à 75] se composait en majorité d'enfants de couches sociales inférieures et de migrants, le concept du *déficit de l'élève* s'est élargi pour devenir le concept du *handicap socioculturel* (p. 24).

Citation directe à travers une source secondaire

Les deux références sont indiquées dans la liste des références bibliographiques.

Certains auteurs rappellent que “ la solution de problèmes d'arithmétique élémentaire n'a pas été beaucoup étudiée par les psychologues ” (Vergnaud & Durand, 1976, cité par Rouchier, 1994, p. 150).

Insertion des références

Principes de base

- Toute référence doit être retrouvée par le lecteur dans la liste des références en fin de texte (et non en note de bas de page), sans aucune confusion possible.

² Contrairement aux normes APA selon lesquelles toute omission est uniquement indiquée par des points de suspension, nous avons jugé préférable de maintenir l'usage fréquent de la mise entre crochets.

- Les références dans le texte contiennent entre parenthèses le nom de l'auteur et l'année de publication, séparés par une virgule. Ni le prénom, ni les initiales ne sont indiqués.
- Si le nom et/ou l'année ont une fonction syntaxique dans la phrase, ils sont insérés sans parenthèses.

Texte d'un seul auteur

L'usage du temps d'enseignement officiel varie en fonction des classes de même degré scolaire (Crahay, 1997).

Dans sa revue d'études, Crahay (1997) souligne

En 1997, Crahay confirme à nouveau

Les références subséquentes au même texte à l'intérieur du même paragraphe n'exigent plus la mention de l'année, pour autant qu'elles ne puissent être confondues avec d'autres textes du même auteur également cités.

Ce que font et disent les enseignants semble pourtant davantage déterminé par des variables contextuelles (Bayer, 1986). A titre heuristique, Bayer propose

Texte de deux auteurs

Les noms des deux auteurs sont toujours indiqués, même s'il s'agit de références subséquentes à l'intérieur du même paragraphe. Entre parenthèses, les noms sont liés par l'esperluette &. Dans le texte, par la conjonction et.

Selon certains auteurs (Hofstetter & Schneuwly, 1998), des raisons tant pragmatiques que scientifiques détermineraient

Selon Hofstetter et Schneuwly (1998)

Texte de trois à cinq auteurs

- Lors de la première référence, le nom de tous les auteurs, ainsi que l'année sont indiqués.
- Lors des références subséquentes à l'intérieur du même paragraphe, seul le nom du premier auteur, suivi de *et al.* est indiqué.
- Lors de la première référence subséquente à chaque nouveau paragraphe, le nom du premier auteur, suivi de *et al.*, ainsi que l'année sont indiqués.
- Si des références à des ouvrages différents prêtent à confusion parce qu'elles ont la même année et sont raccourcies par la formule *et al.*, l'on indique autant de noms d'auteurs qu'il est nécessaire pour supprimer la confusion.

Une étude (Ysseldyke, Thurlow, O'Sullivan & Christenson, 1989) révèle peu de différences entre classes ordinaires et spécialisées. Les implications politiques de ces premiers résultats sont pourtant d'emblée soulignées (Ysseldyke, Thurlow, O'Sullivan *et al.*).

Les résultats relatifs à la nature des tâches (Ysseldyke, Thurlow, O'Sullivan *et al.*, 1989) peuvent être compris autrement en considérant l'effectif des classes (Ysseldyke, Thurlow & Wotruba, 1989).

Texte de six auteurs et plus

Seul le nom du premier auteur, suivi de *et al.*, ainsi que l'année sont indiqués. Dans la liste de référence, tous les noms d'auteurs sont précisés.

Concevoir les erreurs comme des formes transitoires dans la construction ... (Brun *et al.*, 1994).

Indiquer autant de noms d'auteurs qu'il est nécessaire pour éviter toute confusion possible entre deux textes de même année de publication.

Plusieurs références dans la même parenthèse

Les références sont listées par ordre alphabétique, puis par ordre chronologique croissant s'il s'agit du ou des mêmes auteurs.

Plusieurs études (Brown, 1992; Brown & Campione, 1990; Brown & Palincsar, 1982, 1989) montrent

Références principales suivies d'une ou plusieurs références secondaires

Le sens de cette relation ne semble pourtant pas clair (Wosnita & Frey, 1998; voir aussi Lens, 1994).

Plusieurs textes de même(s) auteur(s) et année de publication

Les suffixes a, b, c,... sont accolés à l'année (ou: sous presse-a). Les suffixes sont assignés en considérant l'ordre d'apparition dans la liste des références, c.-à-d. par ordre alphabétique basé sur la première lettre du titre (hormis articles définis et indéfinis le, the, a, das...) du texte. Voir les exemples 42 et 43 de la liste des références.

Du point de vue de la recherche en didactique des mathématiques, Margolinas (1995a, 1995b) discute

En revanche, selon Friedrich (sous presse-a, sous-presse-b)

Différents auteurs ont le même nom

Ils sont distingués en précisant l'initiale du prénom avant le nom.

Les travaux de A. L. Brown et Palincsar (1989) illustrent l'approche de J. S. Brown, Collins et Duguid (1989).

L'auteur est un groupe (institution, association,...)

Lors de la première référence, le nom du groupe est indiqué en entier, suivi de l'acronyme officiel entre crochets. Aux références subséquentes, seul l'acronyme est indiqué (à moins que la distance de rappel soit trop importante pour permettre au lecteur de repérer le nom du groupe).

Les données pour la Suisse (Bundesamt für Statistik [BFS], 1995) indiquent que... En considérant les données antérieures (BFS, 1985), l'on constate

Référence à un texte sans auteur

Indiquer les premiers mots de l'entrée dans la liste des références (normalement le titre), ainsi que l'année. Entre “ ” s'il s'agit du titre d'un chapitre ou d'un article; en italique s'il s'agit du titre d'un livre, d'un périodique, d'une brochure, d'un rapport.

Si l'écriture est un outil de formation (*Ecrire: un enjeu*, 1993; " L'écriture, lieu de formation", 1997)

Référence à une partie précise d'un texte

La partie est précisée uniquement dans le texte (et non dans la liste des références), ceci par l'intervalle de pages ou par le numéro du chapitre concerné.

Les relations entre évaluation formative et didactique (Allal, Bain & Perrenoud, 1993, pp. 13-21)

La production de connaissances théoriques et pratiques dans le cadre d'une recherche-interaction repose sur trois piliers principaux (Vuille, 1992, chap. 1).

Référence à une traduction

L'année de publication de l'original traduit et celle de la traduction sont indiquées entre parenthèses, séparées par /. Si l'année de l'original est inconnue, on précise qu'il s'agit de la traduction publiée telle année qui est utilisée.

Berger et Luckmann (1968/1989)

Berger et Luckmann (trad. 1989)

Référence à plusieurs éditions d'une même publication

L'analyse de la vie en classe réalisée par Jackson (1968/1990) semble encore d'actualité.

Référence à un texte non publié

Pour les textes non publiés (voir ex. 40 de la liste des références), en préparation pour soumission (voir ex. 22) et soumis pour publication (voir ex. 2), l'année de la version utilisée est indiquée. Pour les textes acceptés pour publication (voir ex. 31-32), le nom de l'auteur est suivi de sous presse.

Référence à une communication personnelle

Les communications téléphoniques, électroniques, discussions, lettres et autres formes d'échanges ne figurent pas dans la liste des références bibliographiques puisqu'elles ne sont pas accessibles. Dans le texte:

Une réorientation de la recherche socioculturelle consisterait... (J. Wertsch, communication personnelle, 20 septembre 1996).

Liste des références bibliographiques

Principes de base

- La liste doit contenir toutes les références citées dans le texte et seulement celles-ci. En ce sens, elle se distingue d'une bibliographie qui propose au lecteur des références supplémentaires.
- Elle doit fournir toutes les informations nécessaires à l'identification des sources et à leur accès, ceci dans le but de favoriser des recherches ultérieures.
- Toute référence incomplète ou dont le nom d'auteur et/ou année de publication ne correspondent pas à la référence insérée dans le texte sera retournée à l'auteur.

Ordre d'insertion

- Les références sont listées par ordre alphabétique des noms d'auteurs (première lettre du premier nom significatif s'il s'agit d'un groupe). Pour les références sans auteur, il convient de considérer la première lettre du premier mot significatif du titre. Pour les noms d'auteurs comportant un préfixe, la première lettre du préfixe est considérée; celle-ci est toujours en majuscule, étant au début de l'entrée (voir ex. 23). Les références d'un ou plusieurs mêmes auteurs sont ensuite listées par ordre croissant de l'année de publication (voir les exemples 11 à 16).
- Les références utilisées comme données dans une méta-analyse ou recherche historique sont insérées dans une liste séparée³.

Formes générales

- **Livre:**
Auteur, A. & Auteur, B. (année). *Titre du livre*. Lieu: Maison d'édition.
- **Chapitre dans un livre collectif:**
Auteur, A. (année). Titre du chapitre. In A. Auteur-éditeur & B. Auteur-éditeur (Ed.), *Titre du livre collectif* (pp. xx-xx). Lieu: Maison d'édition.
- **Article d'un périodique:**
Auteur, A. (année). Titre de l'article. *Titre du périodique*, Vol., xx-xx.
– Les informations importantes pour l'identification des sources sont insérées entre parenthèses juste après le titre de l'ouvrage: (Vol. 3) (Vol. 1-4) (Rapport final FNRS N° 30-4587) (3^e éd., pp. 1-9) (5^e éd. rev. et aug.)...
- Les informations liées au format et importantes pour l'accès aux sources sont insérées entre crochets juste après le titre de l'ouvrage ou de l'article, et après d'éventuelles informations entre parenthèses: [Numéro spécial] [Monographie] [Page Web] [CD-ROM] [Film] [Brochure]...
- Les numéros et nombres de volumes, ainsi que les pages sont toujours écrits en chiffres arabes. Seuls les chiffres romains d'un titre restent romains (p. ex., *L'éducation au XVII^e siècle*).

³ Selon les normes APA (1994), elles sont incluses dans la même liste de références mais précédées d'un astérisque. En raison du caractère pluridisciplinaire des sciences de l'éducation, nous avons maintenu l'usage fréquent de la liste séparée.

Index des types de références listées

Année de publication avec suffixe a, b,... 42-43, 31-32	Dictionnaire, encyclopédie 41	Numéro d'une série, de cahiers 33, 47, 56
Article d'un périodique 11-14, magazine 33, journal 8	Lieu d'édition (ville, Etat, pays) 15, 48 et maison d'édition 4	Rapport de recherche 49
Article dans un numéro spécial d'un périodique 19	Lieu est une université 40, 25	Réédition 34, avec précision des années 38, revue et augmentée 3
Auteur: un 9, 26, deux 5, trois à cinq 1, six ou plus 17	Lieux et/ou maisons multiples 50, 38	Republication 10
Auteur est un groupe, association 3, institution 29	Lieu et maison non francophones 30	Sources multimédia, informatisées 6, 44, 29
Auteur principal avec la collaboration de 21	Maison d'édition est l'auteur 20	Textes de loi 7
Auteur dont le nom comporte un préfixe du, de, von,... 23	Livre d'un seul auteur 9, 26	Thèse de doctorat, d'habilitation, d'Etat, non publiée 51
Auteurs dont noms sont homographes 15-16	Livre collectif sous la direction de, ou édité par, un seul auteur 42, plusieurs auteurs 50	Titre et sous-titre 9, 20, 53, 57
Auteur: article, numéro spécial sans auteur 28; livre, texte et autre ouvrage sans auteur 27, 7	Manuscrit sans publication 40, en préparation pour soumission 22, soumis pour publication 2, accepté pour publication 31-32	Traduction 5
Chapitre dans un livre collectif édité par un auteur 15, par plusieurs auteurs 1	Mémoire de diplôme, de licence, non publié 24	Volume d'un ouvrage portant son propre titre 23
Chapitre d'un (ou plusieurs) auteur(s) dans un livre collectif édité par lui 43 (ou eux-mêmes) 1	Numéro spécial 18 supplémentaire d'un périodique 28	Volumes multiples de même année de publication 37, de différentes années de publication 45
Communications (congrès,...): texte 36, poster 57, symposium 54, actes publiés 46		Volume, édité par un auteur, d'une série éditée par un autre auteur 39

Références bibliographiques

Allal, L., Bain, D. & Perrenoud, Ph. (1993). Evaluation formative et didactique du français: les raisons d'une convergence. In L. Allal, D. Bain & Ph. Perrenoud (Ed.), <i>Evaluation formative et didactique du français</i> (pp. 9-27). Neuchâtel: Delachaux et Niestlé.
Allal, L. & Pelgrims Ducrey, G. (1998). <i>Assessment of – or in – the zone of proximal development</i> . Manuscrit soumis pour publication.
American Psychological Association. (1994). <i>Publication manual of the American Psychological Association</i> (4 ^e éd. rev. et aug.). Washington, DC: Auteur.
Bayer, E. (1986). Une science de l'enseignement est-elle possible ? In M. Crahay & D. Lafontaine (Ed.), <i>L'art et la science de l'enseignement</i> (pp. 483-507). Bruxelles: Labor.
Berger, P. & Luckmann, T. (1989). <i>La construction sociale de la réalité</i> (P. Taminioux, trad.). Paris: Méridiens Klincksieck. (Original publié 1968)
Bless, G., Kronig, W., Eckhart, M. & Riedo, D. (1997, 9 septembre). Das IntSep-Forschungsprogramm des Heilpädagogischen Instituts der Universität Freiburg, Schweiz [Page Web]. Accès: http://pedcurmac13.unifr.ch/Integration/INTSEPd.html
<i>Botschaft zu einem Bundesgesetz über die Fachhochschulen</i> (Fachhochschulgesetz, FHSg, vom 30. Mai 1994). Bern: Eidgenössische Materialzentrale.
Briel, P. (1999, 27 janvier). Le Vatican invite les exorcistes à s'adresser à des psychiatres. <i>Le Temps</i> , p. 35. (Quotidien Suisse édité à Genève)
Bronckart, J.-P. (1996). <i>Activité langagière, textes et discours: pour un interactionisme socio-discursif</i> . Lausanne: Delachaux et Niestlé.

Remarques	N° d'ex.
En français l'esperluette &, et la conjonction <i>et</i> ne sont pas précédées d'une virgule pour l'énumération; Ed. est invariable.	1
L'année de la version utilisée est indiquée.	2
Nom de l'association, institution est écrit en entier (pas d'acronyme).	3
La maison d'édition est notée dans sa forme la plus épurée tout en étant intelligible (pas d'acronyme).	4
Dans texte: (Berger & Luckmann, 1968/1989).	5
La date de la dernière mise à jour, ainsi que l'adresse électronique d'accès sont précisées.	6
Dans texte: (<i>Botschaft zu einem Bundesgesetz</i> , 1994).	7
Indication des pages par p. (ou pp.). Pour pages discontinues: pp. 3-7, 9. Au besoin, infos pour l'accès.	8
Majuscule au sous-titre seulement en anglais (ex. 57) et en allemand (ex. 20, 53).	9

Brousseau, G. (1996). Fondements et méthodes de la didactique des mathématiques. In J. Brun (Ed.), <i>Didactique des mathématiques</i> (pp. 45-144). Neuchâtel: Delachaux et Niestlé. (Republié de <i>Recherches en Didactique des Mathématiques</i> , 7(2), 33-115, 1986)	Dans texte: (Brousseau, 1986/1996).	10
Brown, A. L. (1992). Design experiments: Theoretical and methodological challenges in creating complex interventions in classroom settings. <i>Journal of the Learning Sciences</i> , 2, 141-178.	Le titre du périodique et le volume sont en italique. Le numéro est précisé entre parenthèses uniquement si la pagination n'est pas continue entre les multiples numéros d'un même volume (voir ex. 10, 16). Finir la référence par l'intervalle de pages de l'article.	11
Brown, A. L. (1997). Transforming schools into communities of thinking and learning about serious matters. <i>American Psychologist</i> , 52, 399-413.	Pour les périodiques sans volumes, juxtaposer la désignation temporelle utilisée à l'année de publication: p. ex.: (1982, été) (1982, mai).	12
Brown, A. L. & Campione, J. C. (1990). Communities of learning and thinking, or a context by any other name. <i>Human Development</i> , 21, 108-125.	L'Etat est précisé pour les villes nord-américaines peu connues; le pays est indiqué seulement si la ville est peu connue ou a un homographe (voir ex. 48).	13
Brown, A. L. & Palincsar, A. S. (1982). Inducing strategic learning from texts by means of informed, self-control training. <i>Topics in Learning and Learning Disabilities</i> , 2, 1-17.	L'initiale du prénom détermine l'ordre d'insertion.	14
Brown, A. L. & Palincsar, A. S. (1989). Guided, cooperative learning and individual knowledge acquisition. In L. B. Resnick (Ed.), <i>Knowing, learning, and instruction: Essays in the honor of Robert Glaser</i> (pp. 393-451). Hillsdale, NJ: Erlbaum.		15
Brown, J. S., Collins, A. & Duguid, P. (1989). Situated cognition and the culture of learning. <i>Educational Researcher</i> , 18(1), 32-42.	Dans texte: (Brun <i>et al.</i> , 1994).	16
Brun, J., Conne, F., Cordey, P.-A., Floris, R., Lemoyne, G., Leutenegger, F. & Portugais, J. (1994). Erreurs systématiques et schèmes-algorithmes. In M. Artigue, R. Gras, C. Laborde & P. Tavignot (Ed.), <i>Vingt ans de didactique des mathématiques en France: hommage à Guy Brousseau et Gérard Vergnaud</i> (pp. 203-209). Grenoble: La Pensée Sauvage.		17
Büchel, F. P. & Paour, J.-L. (Ed.). (1990a). Assessments of learning and development potential: Theory and practices [Numéro spécial]. <i>European Journal of Psychology of Education</i> , 5(2).	Si le numéro spécial n'a pas d'auteurs-éditeurs, le titre du numéro est déplacé avant l'année de publication.	18
Büchel, F. P. & Paour, J.-L. (1990b). Contributions à l'étude des potentiels d'apprentissage et de développement. <i>European Journal of Psychology of Education</i> , 5, 89-95.	La référence à un des articles suit les principes de tout article d'un périodique (voir ex. 11-14).	19
Bundesamt für Statistik. (1995). <i>Forschung und Entwicklung an den Schweizer Hochschulen: Verwendung der Arbeitszeit beim Hochschulpersonal 1994</i> . Bern: Auteur.	Auteur indique que l'ouvrage est édité par l'auteur.	20
Charlot, B. (avec Commission de réflexion sur les sciences de l'éducation, Gautherin, J., Hédoux, J. & Tijnman, A.). (1995). <i>Les sciences de l'éducation, un enjeu, un défi</i> . Paris: ESF.	Dans texte: (Charlot, 1995).	21
Crahay, M. (1997). <i>L'école offre-t-elle à tous les mêmes opportunités d'apprentissage?</i> Manuscrit en préparation.	L'année de la version utilisée est indiquée.	22
De Certeau, M. (1990). <i>L'invention du quotidien: Vol. 1. Arts de faire</i> . Paris: Gallimard.	La première lettre du préfixe détermine l'insertion.	23
Delacretaz, A.-C. (1995). <i>Relation entre les compétences professionnelles et la perception de charge de travail: étude appliquée à la formation dans le domaine de la santé</i> . Mémoire de licence en Sciences de l'éducation, Université de Genève.	Le titre et la discipline visés par le mémoire sont précisés.	24
Depaepe, M. (1989). <i>Meten om beter te weten? Geschiedenis van de experimenteel-wetenschappelijke richting in de Westerse pedagogiek vanaf het einde van de 19de eeuw tot aan de Tweede Wereldoorlog</i> . Leuven: Katholieke Universiteit, Afdeling Historische Pedagogiek.	La faculté, le département, le service est indiqué si c'est indispensable pour retrouver la source.	25
Dominicé, P. (1990). <i>L'histoire de vie comme processus de formation</i> . Paris: L'Harmattan.		26
<i>Ecrire: un enjeu pour les enseignants</i> . (1993). Paris: Centre de Recherche et d'Applications Pédagogiques.	(<i>Ecrire: un enjeu</i> , 1993; "L'écriture, lieu de formation", 1997) dans le texte. N° suppl. est précisé entre parenthèses.	27
L'écriture, lieu de formation. (1997). <i>Education Permanente</i> , 132(Suppl. 3).		28
Faculté de Psychologie et des Sciences de l'éducation & Service de la recherche en éducation. (1997). <i>Jean</i>		29

<i>Piaget: cheminements dans l'oeuvre scientifique</i> (2 disques) [CD-ROM]. Neuchâtel: Delachaux et Niestlé.		
Ferreira Gomez, J. (1989). <i>A Escola Normal Superior da Universidade de Coimbra (1911-1930)</i> . Lisboa: Instituto de Inovação Educacional.	Les noms de villes et institutions ne sont pas traduits.	30
Friedrich, J. (sous presse-a). La linguistique au cœur d'une science de l'homme: le numéro spécial du Journal de Psychologie en 1933 sur la langue. <i>Sémiotiques</i> .	Pour tout livre et article sous presse, l'année, le volume, les pages ne sont pas précisés. Dans texte: (Friedrich, sous presse-a; Ogay, sous presse).	31
Friedrich, J. (sous presse-b). L'unité de la psychologie: les années 20. <i>Bulletin de Psychologie</i> .		32
Gaillard, J.-M. (1999, janvier). Le rêve éducatif du Front populaire. <i>Le Monde de l'Education, de la Culture et de la Formation</i> , 266, 30-31.	Préciser le mois pour les magazines mensuels, le jour et mois pour les hebdomadaires.	33
Giordan, A. & De Vecchi, G. (1994). <i>Les origines du savoir: des conceptions des apprenants aux concepts scientifiques</i> (2 ^e éd.). Lausanne: Delachaux et Niestlé.		34
Grossenbacher, S. (1994). <i>L'appui pédagogique à l'école: le développement de modèles intégratifs d'enseignement en Suisse</i> (Rapport de synthèse CSRE N° 1). Aarau: Centre suisse de coordination pour la recherche en éducation.		35
Hofstetter, R. & Schneuwly, B. (1998, mars). <i>Sciences de l'éducation: pérégrinations entre profession et discipline</i> . Texte présenté à la Première journée d'études de Raisons éducatives, Genève.	Dans texte: (Hofstetter & Schneuwly, 1998)	36
Ingenkamp, K. & Laux, H. (1990). <i>Geschichte der Pädagogischen Diagnostik in Deutschland</i> (Vol. 1-2). Weinheim: Deutscher Studien Verlag.		37
Jackson, J. W. (1968/1990). <i>Life in the classrooms</i> . New York: Holt, Rinehart & Winston/Teachers College Press.	Les deux lieux et/ou maisons d'édition sont séparés par / . Dans texte: (Jackson, 1968/1990).	38
Langewiesche, D. & Tenorth, H.-E. (Ed. vol.). (1989). 1918-1945: die Weimarer Republik und die nationalsozialistische Diktatur. In C. Berg (Ed. série), <i>Handbuch der deutschen Bildungsgeschichte</i> (Vol. 5). München: Beck.	Dans texte: (Langewiesche & Tenorth, 1989). Pour un chapitre dans le volume, voir ex. 53.	39
Lecoultre-Cifali, M. (1978). <i>Une thèse: espace d'une recherche ou quelques réflexions sur une démarche scientifique en pédagogie</i> . Manuscrit non publié, Université de Genève.	Si le nom de l'université comprend la ville où elle se trouve, la ville n'est pas répétée.	40
Lens, W. (1994). Motivation and learning. In T. Husén & T. N. Postlethwaite (Ed.), <i>The international encyclopedia of education</i> (2 ^e éd., vol. 7, pp. 3936-3942). New York: Pergamon Press.		41
Margolinas, C. (Ed.). (1995a). <i>Les débats de didactique des mathématiques</i> . Grenoble: La Pensée sauvage.		42
Margolinas, C. (1995b). La structuration du milieu et ses apports dans l'analyse a posteriori des situations. In C. Margolinas (Ed.), <i>Les débats de didactique des mathématiques</i> (pp. 89-102). Grenoble: La Pensée sauvage.	La première lettre du mot significatif du titre détermine l'attribution des suffixes a, b, ...	43
McWhirter, J., Wilton, K., Boyd, A. & Townsend, M. A. (1990). Classroom interactions of mildly intellectually disabled children in special and regular classrooms [CD-ROM]. <i>Australia and New Zealand Journal of Developmental Disabilities</i> , 16, 39-48. Abstract de: fichier SilverPlatter: item de PsycLIT 1991-11179-001	Entre crochets est précisé le format de la source. Le nom de la base de données, ainsi que le numéro de l'item sont précisés à la fin.	44
Meumann, E. (1913-1916). <i>Vorlesungen zur Einführung in die experimentelle Pädagogik und ihre psychologischen Grundlagen</i> (Vol. 1-3). Leipzig: Engelmann.	L'intervalle des années est précisé. Dans le texte: (Meumann, 1913-1916).	45
Monballin, M. (1998). De la paraphrase au commentaire littéraire à l'université. In J. Dolz & J.-C. Meyer (Ed.), <i>Activités métalangagières et enseignement du français: Actes des journées d'étude en didactique du français</i> (Cartigny, 28 février-1 mars 1997) (pp. 237-254). Bern: Lang.	Les actes publiés de congrès, journées d'étude, etc. sont traités comme un livre collectif: le titre correspond donc au titre exact de la publication.	46

Peraya, D. (1989). <i>L'audiovisuel au service du perfectionnement des enseignants: une expérience d'autoscopie à l'Université de Genève</i> (Cahiers de la Section des sciences de l'éducation N° 56). Genève: Université de Genève.		47
Pierrehumbert, B. (1991). <i>Elève cherche modèle: étude psychologique des désavantagés du système scolaire</i> . Cousset, Suisse: DelVal.	Dans le livre on trouve Lausanne - Paris: seul le lieu listé en premier est indiqué.	48
Pilon, W., Arsenault, R. & Gascon, H. (1994). <i>Le passage de l'institution à la communauté et son impact sur la qualité de vie et l'intégration sociale de la personne présentant une déficience intellectuelle</i> (Rapport de recherche N° 8). Beauport, Québec: Université Laval Robert-Giffard, Centre de recherche.	Le nom de l'institut, département où le rapport peut être demandé est spécifié, ainsi que le N° du rapport.	49
Rieben, L., Fayol, M. & Perfetti, C. A. (Ed.). (1997). <i>Des orthographes et leur acquisition</i> . Lausanne: Delachaux et Niestlé.	Les lieux d'édition sont Lausanne - Paris: seul le lieu listé en premier dans l'ouvrage est indiqué.	50
Rosat, M.-C. (1995). <i>Un texte explicatif documentaire: une expérience d'enseignement à des élèves de 6^e année scolaire</i> . Thèse de doctorat en Sciences de l'éducation, Université de Genève.	Le titre et la discipline visés par la thèse sont précisés.	51
Rouchier, A. (1994). Naissance et développement de la didactique des mathématiques. In M. Artigue, R. Gras, C. Laborde & P. Taviognot (Ed.), <i>Vingt ans de didactique des mathématiques en France: hommage à Guy Brousseau et Gérard Vergnaud</i> (pp. 148-160). Grenoble: La Pensée sauvage.		52
Tenorth, H.-E. (1989). Pädagogisches Denken. In C. Berg (Ed. série), D. Langewiesche & H.-E. Tenorth (Ed. vol.), <i>Handbuch der deutschen Bildungsgeschichte: Vol. 5. 1918-1945: Die Weimarer Republik und die nationalsozialistische Diktatur</i> (pp. 113-153). München: Beck.	L'ordre des auteurs-éditeurs de la série et du volume correspond à l'ordre des titres. Dans texte: (Tenorth, 1989).	53
Van Oers, B. (1996, septembre). The fallacy of decontextualization. In V. P. John-Steiner & W. Wardekker (Prés.), <i>Spontaneous and scientific concepts: Issues of semiotic mediation in educational practices</i> . Symposium conduit au Deuxième Congrès pour la recherche socio-culturelle: Vygotsky-Piaget, Genève.	(Prés.) = les présidents, organisateurs du symposium. Dans texte: (Van Oers, 1996).	54
Vergnaud, G. & Durand, C. (1976). Structures additives et complexité psychogénétique. <i>Revue Française de Pédagogie</i> , 36, 28-43.		55
Vuille, M. (1992). <i>L'évaluation interactive</i> (Cahier N° 34). Genève: Service de la recherche sociologique.		56
Wosnitza, M. & Frey, A. (1998, mars). <i>Motivated self-directed learning: A comparison between learners in different fields of education</i> . Poster présenté au Sixth International Conference on Motivation, Thessaloniki.	Dans texte: (Wosnitza & Frey, 1998).	57
Ysseldyke, J. E., Thurlow, M. L., O'Sullivan, P. J. & Christenson, S. L. (1989). Teaching structures and tasks in reading instruction for students with handicaps. <i>Learning Disabilities Research</i> , 4, 78-86.		58
Ysseldyke, J. E., Thurlow, M. L. & Wotruba, J. W. (1989). Special education student-teacher ratios for mildly handicapped children. <i>The Journal of Special Education</i> , 23, 95-106.		59